

IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN
INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

RAAD

**Conclusies van de Raad over het verzoek tot invoering van een Europese identificatiecode voor
wetgeving (ELI)**

(2012/C 325/02)

I. INLEIDING

1. Artikel 67, lid 1, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie voorziet in de totstandbrenging van een ruimte van vrijheid, veiligheid en recht, waarin de grondrechten en de verschillende rechtsstelsels en -tradities van de lidstaten worden geëerbiedigd.
2. In een Europese ruimte van vrijheid, veiligheid en recht, waar plaats is ingeruimd voor justitiële samenwerking, moeten de actoren niet alleen het Europese recht kennen, maar vooral ook elkanders rechtsorde, waaronder de nationale wetgeving van de lidstaten.
3. De bevoegdheid voor aangelegenheden in verband met ontwikkelingen die betrekking hebben op de door het Bureau voor publicaties van de Europese Unie beheerde juridische gegevensbestanden en informatiesystemen, berust bij de e-recht-samenstelling van de Groep e-recht ⁽¹⁾.

II. VASTSTELLING VAN DE BEHOEFTE

4. De portaalsites EUR-Lex en N-Lex worden geacht toegang te bieden tot informatie over de rechtsorde van de Unie en van de lidstaten, en een nuttig instrument voor de burger, de rechtsbeoefenaar en de autoriteiten van de lidstaten te vormen.
5. Voor het opdoen van kennis omtrent het materiële Unierecht en de toepassing ervan kan niet worden volstaan met de rechtsbronnen van de Unie, maar moeten ook nationale bronnen worden geraadpleegd, met name de nationale wetgeving tot uitvoering van het recht van de Europese Unie.
6. De samenwerking binnen de Europese Unie wekt in steeds sterkere mate de behoefte om juridische informatie van regionale en nationale autoriteiten op Europees niveau te vergaren en uit te wisselen. Die behoefte wordt ten dele gelenigd door digitaal beschikbare juridische informatie en

het wijdverbreide gebruik van het internet. De uitwisseling van juridische informatie wordt echter in grote mate bemoeilijkt door de verschillen die de diverse nationale rechtsorden te zien geven en door de verschillen in de technische systemen die door de lidstaten worden gebruikt voor de opslag en de weergave van wetgeving op hun onderscheiden websites. Dit belemmert de interoperabiliteit tussen de informatiesystemen van nationale en Europese instellingen, ook al zijn er steeds meer documenten in elektronisch formaat beschikbaar.

7. Gebruikmaking van ELI kan helpen om die problemen te boven te komen. Mochten de lidstaten daartoe besluiten dan zou er dankzij de unieke identificatiecodes en gestructureerde metagegevens voor het verwijzen naar nationale wetgeving in publicatie- en staatsbladen doeltreffend, gebruiksvriendelijk en sneller informatie kunnen worden opgezocht en uitgewisseld, en zouden er bovendien doelmatige zoekmechanismen voor wetgevers, rechters, rechtsbeoefenaren en burgers beschikbaar komen.

III. MOGELIJKE OPLOSSINGEN

8. Overeenkomstig het evenredigheids- en het decentralisatiebeginsel moet elke lidstaat naar eigen wensen zijn eigen nationale publicatie- en staatsbladen blijven uitgeven.
9. Ter bevordering van de verdere uitbouw van aaneengekoppelde nationale wetgevingsbestanden en als dienstverlening aan zowel rechtsbeoefenaren als burgers bij het gebruik van die gegevensbestanden, wordt een gemeenschappelijk systeem voor het identificeren van wetgeving en de bijbehorende metagegevens nuttig geacht. Een dergelijke gemeenschappelijke standaard strookt met de hierboven vermelde beginselen.
10. Voor de identificatie van wetgeving moet een unieke identificatiecode worden gebruikt die door zowel de mens als de computer kan worden herkend, gelezen en begrepen, en die compatibel is met de technologische standaarden. Daarnaast biedt ELI elementen van metagegevens voor het beschrijven van wetgeving volgens de aanbevolen ontologie.

⁽¹⁾ Zie doc. 16113/10.

De Europese identificatiecode voor wetgeving (ELI) moet het publiek op kostenefficiënte wijze toegang bieden tot betrouwbare, actuele wetgeving. ELI berust op de opkomende architectuur van het semantische net, waardoor informatie rechtstreeks door zowel computers als mensen kan worden verwerkt, en zou zodoende een grotere en snellere, want automatische en doelmatige, gegevensuitwisseling mogelijk maken.

11. ELI moet de lidstaten en de Europese Unie een flexibel, zelfdocumenterend, consistent en uniek systeem voor verwijzing naar wetgeving uit verschillende rechtsorden bieden. De URI's van ELI identificeren elke wetgevingshandeling in de gehele Europese Unie op unieke en stabiele wijze en houden tevens rekening met de specifieke kenmerken van de nationale rechtsorden.
12. ELI houdt niet alleen rekening met de complexiteit en het specifieke karakter van regionale, nationale en Europese wetgevingsstelsels maar ook met wijzigingen in rechtsinstrumenten (bijvoorbeeld consolidaties, ingetrokken handelingen, enz.). Het systeem is zo ontworpen dat het naadloos werkt bovenop bestaande systemen die gestructureerde gegevens gebruiken; de lidstaten kunnen het bovendien op hun eigen tempo invoeren.
13. Met de Europese identificatiecode voor jurisprudentie (ECLI) ⁽¹⁾, die op vrijwillige basis wordt toegepast, bestaat er reeds een Europees systeem voor de identificatie van jurisprudentie. ELI identificeert wetgevingsteksten met andere en complexere kenmerken, en de beide systemen vullen elkaar aan.

IV. CONCLUSIE

14. De Raad is ingenomen met het initiatief van een aantal lidstaten om op vrijwillige basis op nationaal niveau de Europese identificatiecode voor wetgeving (European Legislation Identifier - hierna ELI) te ontwikkelen.
15. Met dien verstande dat de afzonderlijke onderdelen van ELI (d.w.z. unieke identificatiecodes, metagegevens en ontologie), zoals omschreven in de bijlage, vrijwillig, geleidelijk en facultatief zullen worden ingevoerd, verzocht de Raad de lidstaten die tot invoering van ELI besluiten, om op vrijwillige basis:
 - a) ELI toe te passen op de nationale wetgevingsteksten die te vinden zijn in de publicatiebladen, staatsbladen of gegevensbestanden van de lidstaten;

b) op de door hen technisch meest haalbaar geachte wijze nationale wetgevingsteksten die in nationale publicatiebladen of staatsbladen worden bekendgemaakt, dan wel in hun gegevensbestanden beschikbaar worden gesteld, te voorzien van:

- a) een unieke identificatiecode op basis van een template met gebruikmaking van sommige of alle van de in punt 1 van de bijlage beschreven componenten;
 - b) onderdelen van de metagegevens en de ontologie, die is opgenomen in punt 2 van de bijlage;
 - c) een nationale ELI-coördinator te benoemen als beschreven in punt 3.1 van de bijlage;
 - d) informatie over ELI uit te wisselen en te verspreiden;
 - e) jaarlijks in de Raadsgroep de voortgang met betrekking tot de invoering van ELI en metagegevens betreffende nationale wetgeving te bespreken.
16. Met dien verstande dat elk van de in de bijlage omschreven onderdelen van ELI (d.w.z. unieke identificatiecodes, metagegevens en ontologie) op vrijwillige basis, geleidelijk en facultatief wordt ingevoerd, worden de volgende aanbevelingen gedaan:
- a) ELI moet worden toegepast op de wetgeving van de Europese Unie, die te vinden is in het *Publicatieblad van de Europese Unie* en op de door het Bureau voor publicaties van de Europese Unie beheerde portaalsite EUR-Lex;
 - b) Om die reden dient het Bureau voor publicaties van de Europese Unie overeenkomstig Besluit 2009/496/EG ⁽²⁾ ELI als onderdeel van het EUR-Lex-portaal in te voeren overeenkomstig de beschrijving in punt 4 van de bijlage;
 - c) Het Bureau voor publicaties van de Europese Unie zou op zijn EUR-Lex-portaal het register van formele beschrijvingen van de URI-schema's van de lidstaten, de opgegeven referentietabellen tezamen met de ELI-ontologie, alsmede nuttige informatie kunnen hosten.
17. Behalve de lidstaten worden ook de kandidaat-lidstaten en de staten van Lugano ⁽³⁾ aangemoedigd om gebruik te maken van het ELI-systeem.

⁽¹⁾ De Raad heeft de invoering van de Europese identificatiecode voor jurisprudentie en van een minimumaantal uniforme metagegevens betreffende jurisprudentie aanbevolen in conclusies (PB C 127 van 29.4.2011, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 168 van 30.6.2009, blz. 41.

⁽³⁾ IJsland, Noorwegen en Zwitserland.

BIJLAGE

ELEMENTEN VAN ELI

De volgende elementen van ELI spelen technisch op voornoemde vereisten in. Die onderdelen kunnen los van elkaar worden ingevoerd, maar slechts door al die elementen te combineren kan ten volle van ELI worden geprofiteerd.

1. Identificatie van wetgeving — manieren om nationale en Europese wetgeving op unieke wijze te identificeren, te benoemen en er toegang toe te verkrijgen

ELI maakt gebruik van „HTTP URI's” om alle in Europa bekendgemaakte online juridische informatie specifiek te identificeren. Deze URI's worden formeel beschreven door machineleesbare URI-templates (IETF RFC 6570), met gebruikmaking van dragers van semantische informatie vanuit zowel juridisch oogpunt als dat van de eindgebruikers. Elke lidstaat zal zijn eigen, zelfbeschrijvende URI's bouwen met gebruikmaking van de beschreven componenten en rekening houdend met de specifieke taalvereisten.

Alle componenten zijn facultatief, kunnen op grond van nationale vereisten worden geselecteerd en hebben geen vooropgestelde vaste volgorde. Om informatie te kunnen uitwisselen moet de gekozen URI-template worden gedocumenteerd met behulp van het URI-templatemechanisme, waarvan hieronder een voorbeeld wordt gegeven:

```
/eli/{jurisdiction}/{agent}/{sub-agent}/{year}/{month}/{day}/{type}/{natural identifier}/{level 1...}/{point in time}/{version}/{language}
```

ELI template components

	Name	Comments
	eli	
Jurisdiction	Jurisdiction	Use of DCTERMS.ISO3166: 2 alpha country codes, e.g. 'LU' For international organisations, the registered domain name can be used: e.g. 'EU' or 'WTO'
	Agent	Administrative hierarchical structure, e.g. federal States, constitutional court, parliament, etc.
	Subagent	Administrative hierarchical substructure, e.g. the responsible ministry
Reference	Year	YYYY Various interpretations allowed depending on countries' requirements, e.g. date of signature or date of publication, etc.
	Month	MM
	Day	DD
	Type	Nature of the act (law, decree, draft bill, etc.) Various interpretations depending on countries' requirements
	Subtype	Subcategory of an act depending on countries' requirements (e.g. corrigendum)
	Domain	Can be used if acts are classified by themes, e.g. codes
	Natural identifier	Reference or number to distinguish an act of same nature signed or published on the same day
Subdivision	Level 1	Reference to a subdivision of an act, e.g. Article 15
	Level 2	Reference to a smaller subdivision than level 1, e.g. Article 15.2
	Level 3	Reference to a smaller subdivision than level 2
	Level n	Reference to a smaller subdivision
Point in time	Point in time	YYYYMMDD Version of the act as valid at a given date
Version	Version	To distinguish between original act or consolidated version
Language	Language	To differ different official expressions of the same act Use of DCTERMS.ISO3166: 3 alpha

2. Eigenschappen voor de beschrijving van elke wetgevingshandeling

Een gestructureerde URI kan wetgevingshandelingen reeds identificeren met behulp van een samenstel van gedefinieerde componenten, maar door het toewijzen van extra metagegevens die binnen een gemeenschappelijke syntaxis worden vastgesteld, zal het fundament worden gelegd voor een verdere uitwisseling en grotere interoperabiliteit tussen juridische-informatiesystemen. Door de metagegevens voor het beschrijven van de essentiële kenmerken van een rechtsinstrument te identificeren, zullen de lidstaten in staat zijn om door anderen verwerkte relevante informatie voor hun eigen doeleinden te hergebruiken, zonder bijkomende informatiesystemen te hoeven invoeren.

De lidstaten, die weliswaar hun eigen metagegevensschema mogen gebruiken, worden dan ook aangemoedigd de ELI-metagegevensstandaarden te volgen en te gebruiken met gedeelde referentietabellen die evenwel ook kunnen worden uitgebreid, waardoor aan specifieke vereisten kan worden voldaan. Het ELI-metagegevensschema is bedoeld om in combinatie met specifiek toegesneden metagegevensschema's te worden gebruikt.

Ten behoeve van een doelmatiger gegevensuitwisseling kunnen elementen van ELI-metagegevens worden geserialiseerd overeenkomstig de W3C-aanbeveling „RDFa in XHTML: Syntax and Processing”.

European Legislation Identifier (ELI)

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
Legal resource (language independent)					
Any type of legal resource published in an Official Journal at the work level					
<u>Unique identifier</u>	The number or string used to uniquely identify the resource ELI URI schema	id_document	1..*	String	See URI proposal
<u>URI schema</u>	Reference to the URI schema used	uri_schema	1	String	URI of the URI template schema
Local identifier	Local identifier: the unique identifier used in a local reference system	id_local	0...*	String	Act's reference in the EU's, country's or region's own terminology, e.g. CELEX id, national id
Type of legislation	The type of a legal resource (e.g. directive, règlement grand ducal, law, règlement ministériel, draft proposition, Parliamentary act, etc.)	type_document	0...1	Authority table resource types	For European law based on authority table: Resource types = class names in the OP's common data model (CDM). For national and regional laws specified on the appropriate level. Types of legislation are specific for each jurisdiction
Territorial application	Geographical scope of applicability of the resource (e.g. EU, country/Member State, region, etc.)	relevant_for	0...*	Authority table	Individual administrative units, taxonomy of possible values to be defined (NUTS taxonomy, two or more levels)
Agent/authority	Organisation(s) responsible for the resource The European institution, other bodies or Member State or regional bodies, who initiated/adopted the legal resource (e.g. European Parliament, Luxembourg Government, Rheinland-Pfalz Parliament, etc.)	agent_document	0...*	Authority table corporate body	Based on authority tables: Corporate bodies/ countries, if necessary extended to cover regional agents. Record project
Subagent/subauthority	Person or suborganisation primarily responsible for the resource (e.g. name of ministry if applicable)	Service	0...*	String	Text indicating responsible ministries, DGs, etc.
Subject	The subject of this legal resource	is_about	0...*	Reference to Eurovoc (concept_eurovoc)	Eurovoc, national and regional extensions might be needed for areas not currently covered
Date of document	The official adoption or signature date of the document	date_document	0...1	Date	Format: YYYY-MM-DD

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
Date of publication	Date in which this legal resource was officially published/ratified	date_publication	0...1	Date	Format: YYYY-MM-DD Depending on the Member State, the date of publication or ratification (signature of the responsible organisation)
Date entering in force	Applicable date for the resource, if known and unique. Otherwise use controlled vocabulary such as 'multiple', 'unspecified-future', etc.	date_entry-in-force	0...*	Date or string	Format: YYYY-MM-DD or string 'unspecified'
Date no longer in force	Applicable date starting from which the resource is not in force anymore	date_no-longer-in force	0...*	Date or string	Format: YYYY-MM-DD or string 'unspecified'
Status	Status of the legal resource (in force, not in force, partially applicable, implicitly revoked, explicitly revoked, repealed, expired, suspended, etc.)	Status	0...*	String	Free text
Related to	Reference to draft bills, judgments, press release, etc.	related_to	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Changed by	Legal resource changed (amended or replaced) by another legal resource (typically a newer version, replacement can be completely or partially)	changed_by	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Basis for	Legal resource (enabling act) enables another one (secondary legislation)	basis_for	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	Enabling act/empowering act
Based on	Legal resource is based on another legal resource (e.g. a Treaty article, a provision in the constitution, framework legislation, enabling act, etc.)	based_on	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Cites	References to other legal resources mentioned in the resource	Cites	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Consolidates	Reference to the consolidated version(s) of the resource	consolidates	0...1	URI identifier to other legal resource(s)	
Transposes	References to other legal resources that allow Member States to adopt relevant legislation	transposes	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Transposed by	References to other legal resources that have been adopted to comply with a framework legislation	transposed_by	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
Interpretation (expression)					
<u>Expression belongs to a work</u>	Association of the expression with its work	belongs_to	1	URI of work	
<u>Language</u>	Language version of the expression	language_expression	1	String	Based on authority table: Languages. Record project
<u>Title</u>	Title of the expression	title_expression	1	String	The name given to the resource, usually by the creator or publisher
Short title	Established short title of the expression (if any)	short_title_expression	0...1	String	
Alias	Alternative title of the expression (if any)	title_alternative	0...1	String	
Publication reference	Reference to the Official Journal or other publication in which the legal resource is published, identified by a suitable mechanism	published_in	0...*	String	
Description of the act	A suitable free text description of the legal resource in the expression's language (e.g. using the abstract)	description	0...1	String	
Format (manifestation) link or description to the physical object					
Manifestation belongs to an expression	Association of the manifestation with its expression	manifests	0...1	URI of expression	If a link to a file is given, then the manifests element must be present
Link to file	Link to the concrete file (can be a local link)	link_manifestation	0...*	Any URI	
Publisher	The entity (e.g. agency including unit/branch/section) responsible for making the resource available in its present form, such as a publishing house, a university department, or a corporate entity	publisher	0...*	String	In a given country often a constant

Bold and underlined: mandatory field.

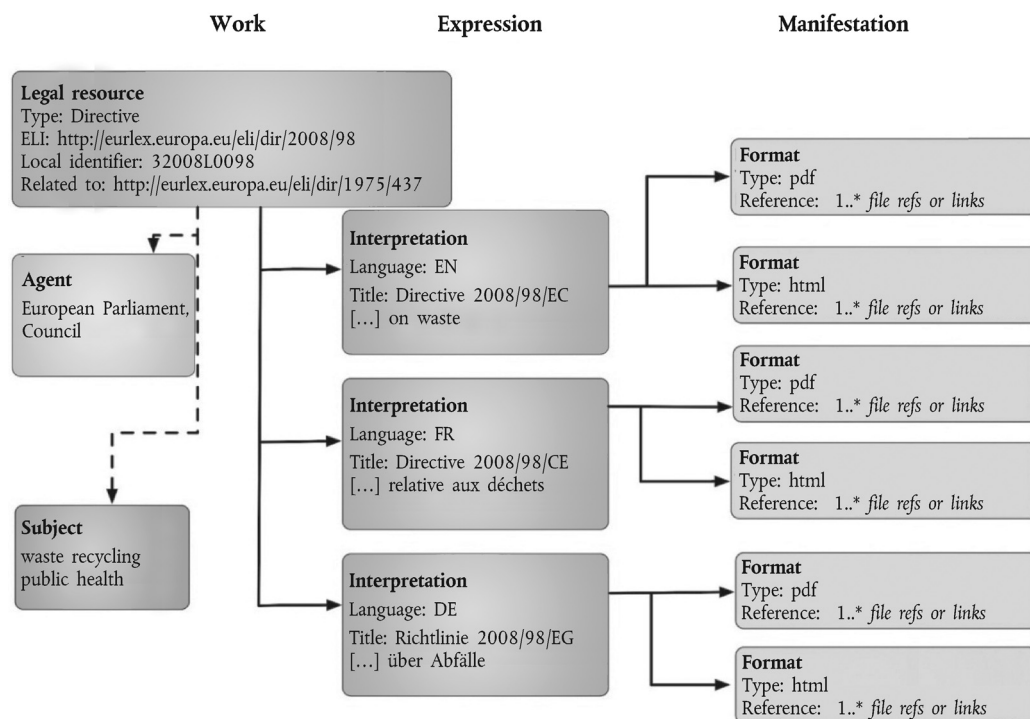
Bold: recommended.

b) Ontologie

Ontologie is een expliciete, formele specificatie van een gedeelde conceptualisering en biedt een formele beschrijving van een geheel van concepten en de onderlinge relaties binnen een gegeven domein. Het beschrijven van de eigenschappen van wetgeving en van de bijbehorende relaties tussen verschillende concepten biedt de mogelijkheid inzichten te delen en dubbelzinnigheden tussen termen te vermijden. Juist doordat de ontologie een formele specificatie is, is zij geschikt voor computerverwerking.

ELI zelf bouwt voort op het vertrouwde model van functievereisten voor bibliografische bestanden („Functional requirements for bibliographic records” (FRBR, <http://archive.ifa.org/VII/s13/frbr/>), dat aanknoopt bij andere standaardiseringsinitiatieven die momenteel op dit terrein worden ontplooid. FRBR maakt onderscheid tussen de begrippen „werk” (een welbepaalde intellectuele of artistieke creatie), „expressie” (de intellectuele of artistieke uitbeelding van een werk) en „manifestatie” (de fysieke gedaante waarin een expressie zich voordoet).

Met ELI worden rechtsbronnen op gelijkaardige wijze geabstraheerd:



3. Nationale toepassing

3.1. De nationale ELI-coördinator

- Elke lidstaat die gebruik maakt van ELI moet een nationale ELI-coördinator aanwijzen. Een land dient slechts één ELI-coördinator te hebben.
- De nationale ELI-coördinator:
 - rapporteert over de voorschrijdende ELI-implementatie;
 - definieert de toepasselijke URI-template(s) en brengt deze ter kennis van het Bureau voor publicaties van de Europese Unie;
 - documenteert de beschikbare metagegevens en hun relatie ten opzichte van het ELI-metagegevensschema (indien van toepassing);
 - deelt en verspreidt informatie betreffende ELI.
- De nationale ELI-coördinator verstrekt de op de ELI-website te publiceren informatie (zie punt 4), evenals informatie over de wijze waarop het rangtelwoord is samengesteld.

3.2. Implementatie

1. De implementatie van ELI valt onder de verantwoordelijkheid van iedere lidstaat.
2. Als keuzemogelijkheid kan ELI ook worden gebruikt binnen de fysieke manifestatie van de eigenlijke wetgevings-handeling, voor verwijzingsdoeleinden.

4. De ELI-website

1. Er dient een ELI-website te worden gemaakt die onderdeel is van het EUR-Lex-portaal.
2. De website bevat het volgende:
 - a) informatie over de opmaak en het gebruik van ELI; wat de opmaak betreft, bevat de website:
 - i) de in punt 1 vervatte opmaakregels;
 - ii) (een verwijzing naar) de lijst met afkortingen van deelnemende landen;
 - iii) technische informatie.
 - b) informatie over de beschikbaarheid van de in punt 2 beschreven metagegevens;
 - c) informatie over de nationale ELI-coördinatoren: hun rol en taken, maar tevens contactinformatie per land.

5. ELI binnen de EU

1. Het Bureau voor publicaties van de Europese Unie fungeert als coördinator voor de EU.
 2. Waar van toepassing moet in de bijlage „land” of „lidstaat” worden gelezen als „EU”.
-